



Een ✠ betekent dat allen een kruisteken maken over zichzelf.

O. / C. tekst wordt alleen door de **Officiant**

THE INVOCATION

O. In the Name of the Father and of the ✠
Son and of the Holy Ghost.
All R/. Amen.

O SALUTARIS HOSTIA

All O Saving Victim, opening wide
The gate of heaven to man below,
Our foes press in from every side;
Thine aid supply, Thy strength bestow.

All praise and thanks to Thee ascend
For evermore, blest One in Three;
O grant us life that shall not end
In our true native land with Thee.
Amen.

The Litany

God the Father, seen of none,
God the co-eternal Son,
God the Spirit—Three in One,
Hear us, Holy Trinity.

Son of God and Prince of Light,
Throned in glory, robed in might,
Morning Star, serene and bright,
Christ our Lord, we hail Thee.

Captain of the Hosts of Light,
Overcoming sin's dark blight,
Ever-glowing splendour bright,
Son of God, we hail Thee.

Thou, before whose purging ray
Mists of evil fade away;
Orb of everlasting day,
Son of God, we hail Thee.

Thou, whose wisdom all things planned,
Held by whose almighty Hand
All things in their order stand,
We Thy church, adore Thee.

Verder worden in de kantlijn de volgende afkortingen gebruikt:

of **Celebrant** uitgesproken

INVOCATIE

C. In de Naam van de Vader en van de ✠ Zoon en
van de Heilige Geest.
G. Amen.

O SALUTARIS HOSTIA

Gezegend Offer, dat voor ons
de hemelpoorten wijd ontsluit,
het duister dringt van alle kant,
O sta ons bij en schenk ons kracht.

Tot U stijg' alle lof en dank
door d'eeuwen heen, O Eén in Drie.
Geef ons het Leven zonder eind'
met U in 't waar geboorteland.
Amen.

Litanie in beurtzang gezongen

1. **God de Vader, God de Zoon,**
Eén met Hem in eeuwigheid,
God de Geest, met beiden één,
Hoor ons, O Drievuldigheid.
2. Zoon van God en Vorst van Licht,
groot in Liefde, sterk in Macht,
Sterre van de morgenstond,
Christus, Heer, wij groeten U.
3. Leider van het hemels heir,
voor U wijkt de duisternis,
door U overwint het Licht,
Zoon van God, wij groeten U.
4. Christus voor Wiens reine gloed
al wat kwaad is wijken moet,
eeuwig lichtend Oog des Dags,
Zoon van God, wij groeten u.
5. Gij, Wiens Wijsheid alles schiep,
Gij, Die door Uw macht'ge hand
heel de schepping houdt in stand,
wij, Uw volk, aanbidden U.



Benediction of the Most Holy Sacrament

Thou, whose life and strength pervade
Whatsoever Thou has made,
All-Preserver, strong to aid,
We, Thy church, adore Thee.

Thou, whose beauty, like a star
Throbbing in the void afar,
Only earth-born clouds can mar,
We, Thy church, adore Thee.

Thou, whose universal might
Saints acclaim with mystic rite,
Clad in robes of dazzling white,
Christ our Lord, we hail Thee.

Thou, for whom, in heavenly choir,
Angel forms of living fire
Wake the everlasting lyre,
Christ, our Lord, we hail Thee.

Lord of Wisdom, from whose lore
Wisest men of earth may store
Riches new for evermore,
We, Thy church, adore Thee.

Still in bounty, Lord, bestow
Blessings on Thy Church below,
Till her measure overflow;
King of Glory, hear us.

King of Salem, Priest Divine,
Thou, whose love hath sealed us Thine
Through Thy mystic Bread and Wine,
We, Thy church, adore Thee.

Priest and Victim, whom of old
Type and prophecy foretold,
Thee Incarnate we behold;
Son of God, we hail Thee.

Purged in vision through Thy grace
We by faith may see Thy Face,
Feel Thee near in every place,
Christ our Lord, we hail Thee.

Ruth divine that givest heed
Unto every cry of need,
Healing balm to hearts that bleed,
Help us, holy Master.

Healer of the souls distressed,
Happiness of all the blest,
Peace of those who long for rest,
We, Thy church, adore Thee.

LOF van het Allerheiligst Sacrament

6. Gij, Wiens Licht en Kracht doorstraalt
alles, wat Gij hebt gemaakt,
alles koestert, allen steunt,
wij, Uw volk, aanbidden U.

7. Gij, Wiens schoonheid als een ster
fonkelt aan het firmament,
slechts gesluierd voor ons oog,
wij, Uw volk, aanbidden U.

8. Gij, Wiens onbegrensde macht,
heiligen, gehuld in Licht,
eren in mystieke dienst,
Christus, Heer, wij groeten U.

9. Gij, voor Wie in hemels koor
engelen van levend licht
juichend zingen U ter eer,
Christus, Heer, wij groeten U.

10. Heer van Wijsheid, Bron van Licht,
Eenheid, Gij, van al wat leeft,
Zon van glorie, Vredevorst,
wij, Uw volk, aanbidden U.

11. Gij, Die steeds in overvloed
schenkt Uw zegen aan Uw volk,
onophoud' lijk, onbeperkt
Vorst van Licht, wij groeten U.

12. God'lijk Priester, Salems Vorst,
Gij, Wiens Liefd' ons tot U brengt
(zacht) door 't mystieke Brood en Wijn;
wij, Uw volk, aanbidden U!

13. Priester, Zelf de Offerand,
door profeten ons voorspeld,
mens geworden hier op aard' (buigen)
Zoon van God, wij groeten U.

14. Door Uw lout'rende gena
zien wij U door ons geloof,
voelen Uw aanwezigheid,
Christus, Heer, wij groeten U.

15. Heer van Liefde, Die verstaat
ied' re kreet van smart of nood,
Trooster van ons aller hart,
help ons, heil'ge Meester.

16. Heler van der zielen leed,
vreugde der gezegenden,
vrede voor wie smacht naar rust,
wij, Uw volk, aanbidden U.



Sweet Physician, skilled to heal
Every pang the soul can feel,
Thou that hearest each appeal;
Help us, holy Master.

Lest by thought or action base,
Ignorant, we slight Thy grace,
Lest we hide from us Thy Face,
Help us, holy Master.

That our hearts may win release,
That our hands from ill may cease,
That our souls may know Thy peace,
Help us, holy Master.

That from selfish lusts made free,
Each, at length, clear-eyed may see—
See, and tread, the path to Thee,
Help us holy Master.

Till, our pilgrimage complete,
Rest shall come and comfort sweet,
Friend of pilgrims, at Thy Feet,
Son of God, we hail Thee.

God the Father, seen of none,
God the co-eternal Son,
God the Spirit—Three in One,
We are Thine, O Trinity.

TANTUM ERGO

All Therefore we, before Him bending,
This great Sacrament revere;
Types and shadows have their ending,
For the newer rite is here.
Faith, our outward sense befriending,
Makes our inward vision clear.

Glory let us give, and blessing,
To the Father and the Son,
Honour, might and praise addressing,
While eternal ages run;
Ever, too, His love confessing,
Who from Both with Both is One.
Amen.

O. Thou didst give them bread from heaven
All Containing within itself all sweetness.
O. O Lord Christ, Thou Hidden Dweller in the
human spirit.
All Open Thine eyes in us, that we may see.

- 17. O Genezer, Gij, Die heelt
aller mensen zielenleed,
Gij, Die elke bede hoort,
help ons, heil' ge Meester.
- 18. Dat Uw naam niet word' onteerd
door gedachte, woord of daad,
dus verslui 'rend Uw gelaat,
help ons, heil'ge Meester.
- 19. Dat het hart verlost moog' zijn,
vrij van zorgen, vrij van pijn,
dat de ziel Uw vrede kenn',
help ons, heil'ge Meester.
- 20. Dat, gelouterd door Uw Kracht,
allen in Uw Liefde sterk,
vinden 't pad dat voert tot U,
help ons, heil' ge Meester.
- 21. Tot, de pelgrimstocht volbracht,
rust en zegening ons wacht,
Vriend der pelgrims, aan Uw voet
Zoon van God, wij groeten U.
- 22. God de Vader, God de Zoon.
Eén met Hem in eeuwigheid,
God de Geest, met beiden Eén,
wij zijn U, Drieuldigheid.

TANTUM ERGO

G. Daarom eren, voor Hem buigend,
wij dit heilig Sacrament.
Oude beelden gaan verdwijnen,
want het nieuwe Licht is hier,
dat, aloud geloof verlichtend,
geeft ons dieper inzicht weer.

Laat ons dank en hulde brengen
aan de Vader en de Zoon.
Eerbied, lof zij Hun gegeven,
door de eeuwen eeuwen heen.
Immer ook Zijn Liefde lovend,
Die uit Hen met Hen blijft Eén.
Amen

C. U gaf ons het / hemels brood.
G. Bevattende louter / lieflijkheid.
C. Gij Christus, verborgen in de / mensengeest.
G. Open Uw ogen in ons, zo dat wij schou / wen.



Benediction of the Most Holy Sacrament

O. O God, who in the wonderful Sacrament of the altar hast left us a living memorial of Thine eternal Sacrifice; grant us, we beseech Thee, so to venerate the sacred mystery of Thy Body and Blood that we may ever perceive within ourselves the power of Thine indwelling life, and thus, by the glad pouring out of our lives in sacrifice, may know ourselves to be one in Thee and through Thee with all that lives; who livest and reignest with the Father in the unity of the Holy Spirit, God throughout all ages of ages.

All R/. Amen.

THE ASCRIPTION

O. To the most holy and adorable Trinity, Father, Son and Holy Spirit, three Persons in one God; to Christ our Lord, the only wise Counselor, the Prince of Peace; to the seven mighty Spirits before the throne; and to the glorious Assembly of just men made perfect, the Watchers, the Saints, the Holy Ones, be praise unceasing from every living creature; and honour, might and glory, henceforth and for evermore.

All R/. Amen.

THE SOLEMN BENEDICTION

Antiphon

O come, let us adore Him. Christ the Lord.

PSALM

O. O praise the Lord, all ye His servants:
All praise Him, all ye nations.
For His lovingkindness is ever more and more towards us: and the truth of the Lord endureth for ever.
Glory be to the Father and to the Son: and to the Holy Ghost.
As it was in the beginning, is now and ever shall be: world without end.
Amen.

Antiphon

O come, let us adore Him. Christ the Lord.

LOF van het Allerheiligst Sacrament

C. O God, Die ons door het wonderbare Sacrament van het Altaar een levende herinnering hebt nagelaten van Uw voortdurend Offer; geef ons, bidden wij U, het heilig mysterie van Uw Lichaam en Uw Bloed zó te vereren, dat wij ons altijd bewust mogen zijn van de kracht van Uw leven, dat in ons is, en dat wij, door met vreugde ons leven als een offerande op te dragen, ons één mogen weten met U en door U met al wat leeft. Die met de Vader in de eenheid van de Heilige Geest leeft en heerst; in alle eeuwen der eeuwen.

G. Amen

LOFPRIJZING

C. Aan de Allerheiligste en aanbidelijke Drie-eenheid, Vader, Zoon en Heilige Geest, drie Personen in één God; aan Christus onze Heer, de enige wijze Raadsman, de Vrededorst; aan de Zeven Machtige Geesten voor de Troon; en aan de luisterrijke vergadering van de Rechtvaardigen die volmaaktheid hebben bereikt, de Wachters, de Heiligen, de Groten, zij lof zonder einde van alle levende schepselen, en eer, macht en glorie, nu en in alle eeuwigheid.

G. Amen.

De ZEGEN met het ALLERHEILIGSTE wordt nu gegeven.

Antifoon

Komt laat ons Hem ver/eren, Christus ons / Licht.

PSALM

C. O, looft de Heer, gij / allen Zijn dienaars:
G. en prijst Hem, / al gij volken.
Want Zijn barmhartigheid is geweldig over ons: en de waarheid des Heren is in eeuwigheid.
Ere zij de / Vader en de Zoon: e/n de Heil'ge Geest
gelijk het was in het be/gin, nu is en altijd zijn zal: in der eeuwen/eeuwen.
Amen

Antifoon

Komt laat ons Hem ver/eren, Christus ons / Licht.



Closing Hymn

Closed is the solemn hour,
The sacred rites are done;
And lo! the music of Thy power
Thrills through us, every one.
O Master, let that harmony
Sing through the lives we lead for Thee!

And now with reverent pace,
Our strength renewed by Thine,
Devoted guardians of Thy Grace,
Quit we this holy shrine,
And pass into the silent night,
To be the bearers of Thy light.
Amen.

SLOTGEZANG

Voorbij is 't plechtige uur,
verklonken 't heilige Woord,
maar in onze ziel, alsof Eng'len zingen,
zingt zacht nog Uw zegening voort.
O Meester, geef dat die zang altijd
klink' door ons leven, dat U is gewijd.

En met eerbiedige tred,
door Uwe kracht weer versterkt,
gewijd als bewaarders van Uw genade,
verlaten wij nu weer Uw kerk
en treden uit in de stille nacht,
dragers van Uwe zo heilige Kracht.
Amen.